

НА БЕРЕГАХ ЛЕИ



ГАЗЕТА СЕЛА БАСТАНОВО № 4 (32) — АПРЕЛЬ 2020

ИНЕШ БҮЙЛДАРЫНДА

Летопись добрых дел / Игелéк эшлэу — изгé `эмэл

Редакция газеты благодарит **Рустама Ахмеджановича Барамыкова** (Касимовский район, с. Царицыно) за оказанную финансово поддержку и желает ему здоровья и благополучия. Аллаһы Тә`алә Сезгэ Үзенең әжер-савапларын насыйп әйләсен!

Колонка вездесущей бабушки / Мәстүрә апа кызыксына



Здравствуйте дорогие мои земляки! Исәннәр месез! И это снова я, Барынбилаева Мастиуря Гыпсатаровна.

Несмотря наочные заморозки и даже снег, который пару раз пытался выпасть, зима уже осталась в прошлом.

Солнышко, пробивающаяся травка, птички... Ничего не напоминает?

«Травка зеленеет,
Солнышко блестит;
Ласточка с весною

В сени к нам летит...» — кто не помнит эти строки? Всё как у нас в Бастанове.

Особых новостей у нас нет. Проблемы наши вы знаете — из месяца в месяц ничего не меняется: ни проблемы, ни отношение к ним.



Участок трассы на подъезде к Бастанову скоро станет доступным только для тракторов и военной техники

В апреле должно было состояться всероссийское голосование по поправкам к нашей Конституции. Все планы нарушила пандемия. Откуда только пришла на наши головы эта напасть? Сколько заражённых, сколько умерших... А сколько ущерба для экономики!

Дай Аллаһ здоровья всем и пусть побыстрее найдут лекарство от этого вируса!

В Бастанове стало больше людей. Не то, чтобы видно было, но чувствуется. Больше машин стало у домов. Из городов привезли детей. От инфекции.

Детей дома не удержишь, но массовых игр не заметно. Взрослые понимают, что нужна самоизоляция.

Надеюсь, что всё.

Я вот тут подумала: молодёжь наша старается уехать в большие города, в столицу. Так получается, что работа вся там. И многие уже давно считают себя городскими. Но в трудную минуту все возвращаются в родное село. Которое всегда ждёт и примет. Ну а как же иначе? По-другому и быть не должно.

А если говорить вообще о самом грустном, то даже самый из самых городских в итоге всё равно вернётся на родную землю (по крайней мере — большинство из них).

Даже если сейчас и не задумывается об этом.

Берегите родное село!

Опять вспомнила про голосование.

Вы как, готовы? Знаете о чём речь?

Когда составляли действующую Конституцию, страна была совсем другой. Многое изменилось с тех пор. Очень важно внести правильные изменения.

Одна из основных поправок — о природе, об экологии. О сохранении их для будущих поколений. Т.е. для наших с вами внуков и правнуков.

Об этом гласит поправка в статью 114: «Правительство Российской Федерации ... осуществляет меры, направленные на создание благоприятных условий жизнедеятельности населения, снижение негативного воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую среду, сохранение уникального природного и биологического многообразия страны... создает условия для развития системы экологического образования граждан, воспитания экологической культуры».

Есть противники такой поправки? Думаю, нет.

Тогда странно, что мусорные кучи вокруг села опять начали расти.

Я не про траву и листья, и даже не про ветки и стволы деревьев. Таби'эт, ул үзенә хасны гына кире ала.



Зачем строительные и бытовые отходы

туда вывозить? Пластик, стёкла, шифер... — всё это так и останется лежать. На десятилетия, если не на века.

Всякое тряпье, бытовая техника...

Администрации нашей, как мы поняли, это не нужно. Сколько писали, всё бестолку.

А нам самим, нашим детям?

В следующий раз, когда кто-нибудь соberётся что-то такое выбросить, пусть заодно вложит в одну из бутылок письмо с текстом: «НА ПАМЯТЬ МОИМ ВНУКАМ И ПРАВНУКАМ».

И подпись не забудет. Пусть узнают, каким «крутым» был когда-то их дед.

После внесения поправок в Конституцию, любые действия, направленные против природы, будут считаться как нарушающие основной Закон.

На днях ко мне приходил мой внучатый племянник Фанис.

Очень сообразительный и развитый мальчик. Пришёл проведать.

Сели чай пить. Рассказал про школу, про друзей. Дети сейчас не учатся. Карантин. А всё этот короновирус.

Да вы и сами в курсе.

Разговорились.

Не помню почему, но вспомнила я про ту статью в прошлом номере, где про наш бастановский говор написано. Фанис плохо говорит по-татарски, как, впрочем, и многие наши дети.

Думаю, что постепенно наш язык совсем забудется, а он (наш бастановский говор), как выяснилось — уникальный. Удивительно, что он каким-то образом сохранился.

Тем не менее многое уже уходит из памяти и, разговаривая друг с другом, мы зачастую не можем вспомнить, как то или иное слово или даже выражение, будет по-татарски.

А когда задумываемся и начинаем искать, выясняется, что в Бастанове многие слова действительно отличаются от литературного татарского.

В общем, в Бастанове сложилась своя разновидность татарского языка.

А может быть, именно так говорило лет двести назад большинство татар (не только в Бастанове, а вообще) и тут в глубинке он сохранился, в той первозданной форме?

А может быть, это только к нашей местности и относится.

Не знаю. Но что есть — то есть. И об этом не только я говорю, но и учёные всякие.

Вот такие разговоры мы иногда ведём с шестиклассником.

Зная о том, что молодёжь теряет интерес к изучению родного языка, я решила немного ее подзадорить.

Недавно в наших краях клад нашли. Не ту «золотую гирю», о которой мы как-то писали, а настоящий клад. Имеющий научную ценность.

Не слышали? Тогда почитайте на стр.3.



Ну и вот. Расказала про это Фанису.

Видели бы вы, как загорелись у него глаза!

— А что, — говорит, — абики, у нас больше кладов нет? Мы бы с ребятами тоже поискали!

Я ему и отвечаю:

— Клады, наверняка, есть, но только они засекреченные. И вы их найти не сможете.

— Это почему?

— Потому что многие кладоискатели клады ищут вначале в книгах или древних документах. И если на нашей земле и есть клад, то о нём будет написано по-татарски. А вы наш язык не знаете.

Задумался.

А потом и говорит:

— А ты мне поможешь?

Договорились, что помогу.

Но потом он сказал:

— Абики! Вот ты говоришь, что у нас язык особенный. Свой. А буквы? Алфавит у нас тоже свой?

Тут и я задумалась.

А ведь правда. Многие звуки мы произносим тоже по-своему. Вот, например, в прошлом номере был вопрос про стог или «быгыл» по-татарски. По правилам современного татарского языка оно пишется как «богыл», где букву «г», не зная, можно прочитать как обычное русское «г». На самом деле это звук «ғ». Знаете, как он произносится? Вспомните, как разговаривают на юге России. И как там произносят звук «Г». К примеру: выражение «С Новым годом!» или украинское «Гарний хлопец» («гарний хлопець»). Вот буква «ғ» (примерно) этот звук и обозначает. К сожалению, это — буква узбекского и казахского алфавитов. А вот в литературном татарском ее нет. И это — не единственный его «пробел». Поэтому многие слова, по крайней мере, бастановского говора (с учетом особенностей местного произношения), буквами существующего татарского кириллического алфавита написать сложно. И если бы мне пришлось разрабатывать бастановский алфавит, я бы добавила туда еще несколько «полезных» букв.

Как прикажете учить язык, не зная, как пишется то или иное слово?

А может быть, на самом деле Бастанову нужен свой алфавит?

А что? Думаете это шутка? «В каждой шутке только доля шутки» — гласит народная мудрость. В Сибири, вот слышала, татары тоже на своём диалекте говорят. Так они свой алфавит придумали и пользуются им.

Кто знал, что татарский язык может быть таким разнообразным?..

В общем, есть о чём думать. Только не таким пенсионеркам, как я.

И всё же язык свой мы теряем.

Что-то я отвлеклась, да и вы, наверное, заскучали.

Пока ребёнок интересуется, можно и подыграть ему.

Тем более, если это что-то важное.

А что для народа может быть важнее языка? Странный вопрос, да?

И рассказала я Фанису такую историю.

Когда-то в древние времена, в Бастанове жил хан. Ну, возможно и не хан, а бек или бий (бей).

Не помню точно, как его звали, кажется Кушамбей...

Был он строгим, но справедливым.

Кушамбей очень любил свою родину и мечтал, чтобы и его потомки так же относились к родной земле.

И задумал он следующее:

Приказал своим верным слугам сделать в разных местах тайники, где спрятали разделённое на части сокровище.

И завещал он, чтобы места эти были так засекречены, что найти их мог только человек, хорошо знающий обычай его народа, его язык, и родную землю.

Были написаны разные подсказки и составлена карта, которую он приказал разделить на части...

— Ну и где эта карта, абики? — спросил меня Фанис.

— Будет тебе и карта, будут и сокровища — сказал Уткеркүз (мой племянник), который давно уже пришёл домой и оказался свидетелем нашего разговора.

— Всё — летом. Расскажи своим друзьям, пусть готовятся к поискам сокровищ.

— И как нам готовиться? — спросил Фанис. — Лопаты точить?

— Зачем лопаты? Язык наш учите. Время до лета ещё есть.

— Все задания и сама карта — на татарском. Я сам её видел. Вернее, одну её часть. А остальные куски ещё найти нужно. Вот и поможете мне.

— Да, чуть не забыл. Приглашайте на поиски и своих родителей. — Без них вы точно не справитесь.

— Это правда, абызий? Летом клад будем искать?!

— Будем. Если подготовитесь.

Ваша Мәстүрә-әби



От редакции.

Мы и правда задумали летом провести такую игру. Места у нас хватит не на один клад. И фантазии тоже.

Было бы желание.

Готовьтесь.

Сокровище бастановского бия — развивающая игра для всей семьи. Игра командная. В каждую команду входят и взрослые и дети (семейные команды приветствуются). И обязательно только бастановцы.

Приглашаем всех. Правила и условия опубликую позже. Следите.

Загадка

Кстати, про клады.

Вот вам загадка на эту тему:

Археолог нашел серебряную монету, маркированную 5 годом до н.э.

Обрадовался.

Но ему сразу сказали, что это подделка. Почему?

Ответ смотрите на стр.4.

Бастаново: ещё одно «белое пятно»

В прошлом номере, мы писали про деревню Молочная Гора, что в Кадомском районе. Помните?

Вы не поверите, но, оказывается, есть и **Бастанова Гора**. Не тот бастановский холм, на который нужно взбираться после моста через Лею, а другая.

Кстати, бастановский холм фигурирует в каталоге геологических документов Российской Федерации. Федерального Геологического Фонда, как место богатое качественной кирпичной глиной. Но это — так, просто для информации.

Сегодня немного о другом.

Бастанова Гора — это холм или возвышенность неподалеку от поселка Фруктовая Луховицкого района Московской области. Прямо над излучиной Оки.

Странно, да? Где Бастаново и где Бастанова гора...

Место это в Подмосковье довольно известное и пользуется популярностью у горнолыжников, скейтбордеров и прочих экстремалов. И не только у местных. Даже из-за рубежа приезжают искатели адреналина.

Считается, что на этом месте был когда-то древний город Перевитск (Перевицк), не единожды разрушенный: в начале — войсками Батыя, а в последующем — в междуусобицах московских и рязанских князей. Именно здесь в XIV веке рязанский князь Олег разбил войско московского князя Дмитрия Донского.

Так и не восстановившись от постоянных войн, город-крепость Перевицк, построенный ещё в X веке, исчез с лица земли и всё, что от него осталось — это Бастанова Гора и небольшая деревушка Перевицкий Торжок.

Интересное название — Бастанова Гора. По крайней мере — для нас бастановцев. Со-впадение?

По одной из версий, в этих местах когда-то хозяинничал разбойник. Некий Бастан. Может быть, выходец из Бастаново? Кто знает?

Тут вообще много совпадений.

По другой версии, это название связано с фамилией Бастановы.

Довольно древний дворянский род.

Если не сильно вдаваться в подробности, можно найти информацию, что «первые летописные сведения об этой фамилии начинаются с **Власа Владимиевича Бастанова**, в связи с полученным от Ивана Грозного в 1564 г. поместья на Новгородской земле...»

А если поискать, то, оказывается, есть и ещё более ранние упоминания этой фамилии. Но с татарскими именами.

В документах 1499 г. упомянуты **Адаш** и **Бустман Бастановы**, а в 1565 г. — **Янаклыч, Тетмеш, Тутман Бастановы**. И так далее.

Трое последних из них были опричниками,

т.е приближёнными и доверенными Ивана Грозного, по чьему приказу и была создана эта личная гвардия.



Не секрет, что в связи с реалиями того времени, часть татар вынуждена была принять христианство. Возможно, так поступил и Влас Владимирович, а заодно и имя сменил.

Согласитесь: маловероятно, что Янаклыч, Тетмеш или Тутман — русские имена. Как бы там ни было, сегодня фамилию Бастановы носят и русские, и татары. Как, впрочем, и другие фамилии.

Если вы помните, существуют несколько похожих друг на друга преданий, почему Бастаново именно так называется.

То ли девушка по имени Гюльбустан в поисках телёнка нашла это место, то ли место, опять же найденное девушкой, было таким красивым, что его назвали Бустан (от персидского — сад)...

А как вам такая версия?

А что если связь между названием нашего села и фамилией Бастановы действительно существует? Названия деревням раньше как давались? Как вариант — по имени землевладельца.

Вот и у нас так могло получиться.

Например, один из представителей рода Бастановых (вероятнее всего мурза, т.е. служилый дворянин, а именно такие, в основном, в наших местах и селились) получил тут земельный надел и дал своё имя поместью.

А что? Вполне.

И татарин, и мурза, и Бастанов.

Больше «за», чем «против».

Можно, конечно, подумать, что всё было наоборот, и Бастановы таковыми стали из-за того, что родились в Бастанове, но это маловероятно.

Хотя, всё бывает...

«На берегах Лей» в «Рязанских ведомостях»

В конце февраля к нам обратилась корреспондент газеты «Рязанские ведомости» Ольга Владимировна Драган, ведущая рубрики «Вот моя деревня...», с просьбой помочь организовать знакомство с селом Бастаново, написать статью о нем.

И 3 марта Ольга Владимировна посетила наше село. Первым пунктом остановки был сельский клуб, где ко встрече гости из Рязани очень хорошо подготовились. За чаем с домашней выпечкой, в непринужденной беседе, к которой присоединились Вера Александровна Канеева и Нина Викторовна Силигина, Ольга Владимировна узнала о жизни села, наших традициях, праздниках. Узнала и о провинциальных проблемах (а кто без них?).

В честь гостей в исполнении «Гюльбустан» прозвучали песни на русском и татарском языках.

Далее на микроавтобусе районного отдела

культуры все переместились на Верхнюю улицу, где у себя дома нас уже ждала гость-приимная Найля Аминовна Канеева. Во время обеда со вкусностями Ольга Драган записала интересный рассказ Найли Аминовны. Просторный и уютный дом хозяйки располагал, конечно же, оставаться в нем подольше, но нам еще предстояло посещение двух мечетей.

В Исторической мечети состоялась встреча журналистки с имамом Джурой-хазратом Тураевым, который рассказал об истории мечети, об особенностях религиозной жизни на селе.

Ну, и наконец, возле почты состоялся не запланированный ранее визит к передвижной автолавке, которая именно в этот час (а это как раз была пятница) прибыла в село. Для пожилых сельчан и, кажется, не только — это теперь событие. Ольга Драган профессионально «перехватила» нескольких покупателей (это были Нурия Ахмеджановна Девликамова и Ахмаджан Закирович Клеблеев) и успела записать беседу с ними на диктофон. Хорошая работа, Ольга Владимировна!

Кстати, и статья в газете тоже очень не плохая получилась: добрая, тёплая, информативная. Настоящий срез бастановской жизни. Пересказывать не будем — почитайте сами, рекомендуйте знакомым и близким (ссылка ниже).

Огромное спасибо Найле Аминовне Канеевой и ее семье, Надежде Ивановне и Исмаилу Аминовичу Симашовым и всем ансамблистам за организацию приема известного рязанского журналиста, а директору районного ДК Нине Викторовне Силигиной — за содействие мероприятию. Зур рәхмәт!

Статья под знакомым нам названием «На берегах Лей» вышла в бумажном варианте «Рязанских ведомостей» за 14 марта 2020 г., а электронная (более расширенная) версия появилась в Интернете на день раньше по адресу: <https://rv-ryazan.ru/na-beregax-lei/> — очень рекомендуем!

«Тюбетейка»

Продолжаем публиковать присылаемые вами фотографии в тюбетейках на конкурс, начатый в позапрошлом номере.



Данила Абрамов



Регина Садаева



Артём Бунов

Ждём от вас новых фотографий. Принесите, присылайте.

Бастановский клад / Бустан хәзинәсе

В 2016 г. в Великом Новгороде проходила международная научная конференция «Российский рубль. 700 лет истории».

Один из докладов¹ (А.А.Гомзин. Бастановский клад рязанских денег) был непосредственно связан с нашим селом.

В 2015 г. в окрестностях Бастанова был найден небольшой клад серебряных монет Рязанского княжества первой половины XV в. Клад содержал 41 денгу.

Что до этого события нам, жителям Бастаново?

Как вы помните, первое известное документальное упоминание нашего села, относится к 1515 году, в связи с чем мы в 2015-м отметили его 500-летний юбилей. И стелу в честь этого поставили.

Конечно, мы и тогда были уверены, что Бастаново несколько старше, но на всё нужен документ. Как говорится, «без бумажки ты букашка, а с бумажкой — человек».

Хотя 500 лет — тоже немало, да и дата красавая.

Ну и вот.

В том стариинном документе житель Азова, некто Занка Зудов, предупреждает Великого князя московского Василия III о том, что на Бастаново планируется набег Исуп-бия.

Из документа понятно, что Бастаново уже тогда было хорошо известным населённым пунктом, а стало быть, существовало задолго до 1515 года. Но более ранних упоминаний о селе пока не обнаружено.

Как считают археологи на основании этой находки — Бастановского клада рязанских денег (2015 г.), — «...указанный микрорегион (Бастаново),... мог подразумеваться в числе мещерских мест, упоминающихся в договорных грамотах рязанских и московских князей 1402, 1434 и 1447 гг.».

Так что, как минимум, ещё лет сто можно добавить нашему селу.

Не будем подробно останавливаться на самих монетах и заключениях учёных, доба-



вим просто, что состав клада был неодно-

¹ Российский рубль. 700 лет истории. Материалы Международной научной конференции, Великий Новгород, 25-27 апреля 2016 г. / Отв.ред. П.Г.Гайдуков / Новгородский музей-заповедник. В.Новгород; СПб.: Любович, 2017. — 168 с.: ил. // СС.81-90.

родным.

Были в нём и джучидские данги, чеканенные в Хаджи-Тархане (средневековый город Золотой Орды, а после её распада — Астраханского ханства, располагавшегося в низовьях Волги) как таковые, так и с надчеканками рязанских тамг.

В те времена правители, говоря современным языком, особо не «заморачивались» с чужестранными монетами. Просто надчеканивали на них свой знак (тамгу) и пускали в оборот.

Были и денги рязанского великого князя Ивана Фёдоровича и более ранние монеты с нечитаемой тамгой, а были и такие, которые учёные даже не могли квалифицировать.

Как бы там ни было, анализ монет позволил предположить учёным, что этот клад сформирован где-то в 1430-1440 гг.

Вывод научной конференции: бастановский клад является важным источником для изучения монетного дела и денежного обращения Рязанского княжества.

(По материалам конференции)



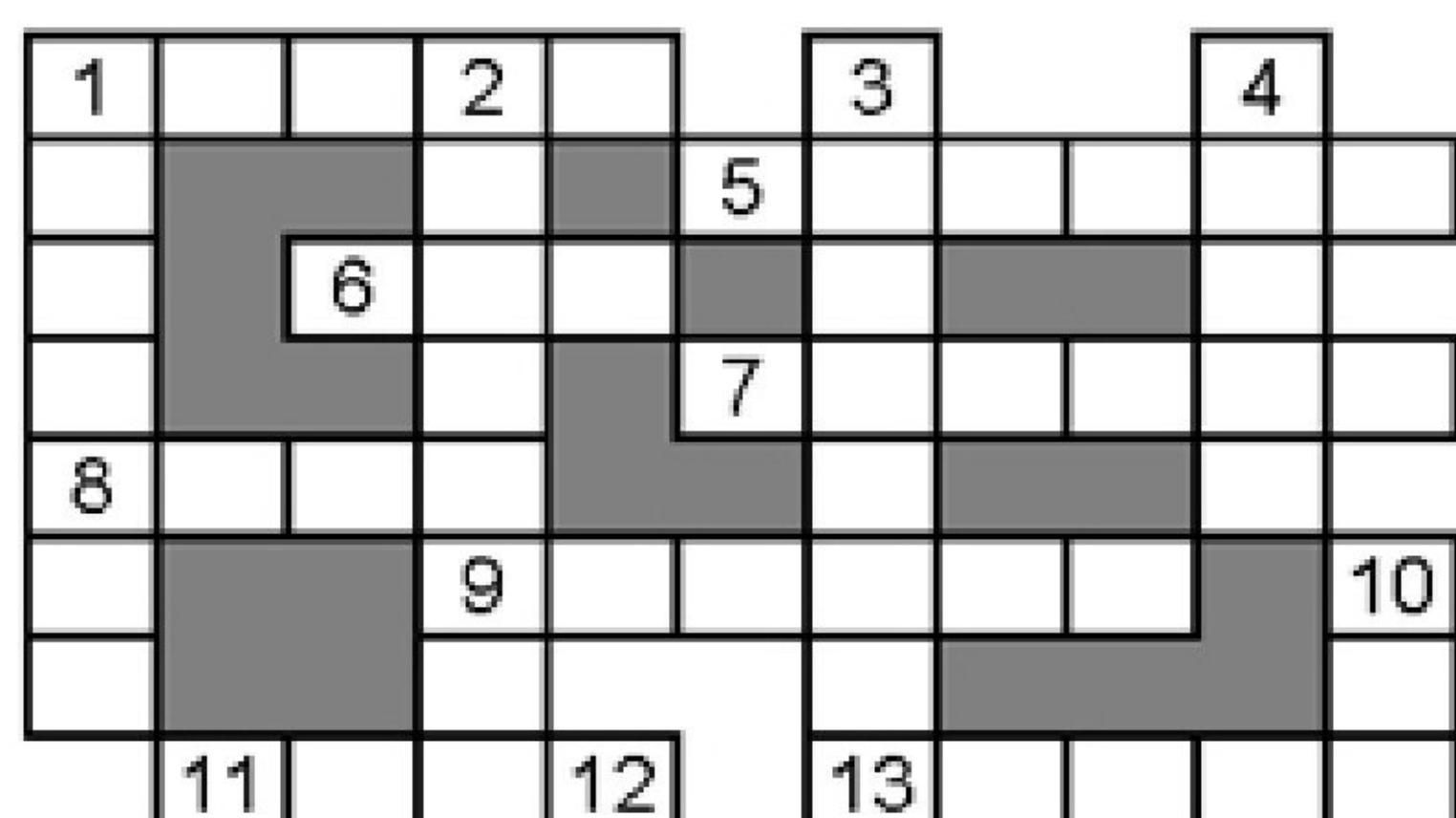
Тамга рязанских князей

Кстати, та самая тамга (от тюркского «клеймо»), что видна на монетах бастановского клада, во времена княжения Фёдора Ольговича и Ивана Фёдоровича (1402 - 1456 гг.) была своеобразным гербом или «визитной карточкой» Великого княжества Рязанского.

Кроссворд / Башваткыч

Как всегда, в наш кроссворд надо вписать татарские слова (переводы вопросов на русском языке).

Тем не менее, перед вами всё-таки довольно необычный кроссворд. В нем 7 слов, характерных преимущественно для татарских говоров нашей местности. Причем, два бастановских слова, кажется, уже практически вышли из обихода. Очень хотелось бы, чтобы мы их вспомнили. И в следующем номере мы к ним еще вернемся.



Итак, вопросы к кроссворду.

По горизонтали: 1. Покаяние, раскаяние. 5. Не местный, пришлый человек (bastanovskiy говор — далее: БГ). 6. Суп, похлебка из крупы (БГ). 7. Ресница. 8. Председатель. 9. Татарская народная песня / Диалектное название картофеля. 11 и 12. Дом, изба: соответственно на бастановском и тарханском говорах. 13. Сказка.

По вертикали: 2. Местное (татарское) название села Берестянки. 3. Кузнецик, сверчик. 4. Полотенце (БГ). 10. Лицо / Страница.

Апрель. Тұған көннөр

Поздравляем с Днем рождения всех родившихся в апреле бастановцев! Будьте

счастливы!

Тормыш юлың уз син шатлық белән,
Авырлықлар юлдаш булмасын.
Озын юлда басқан эзен қалсын,
Вақ яңғырлар аны юмасын.

Бастаново! Бустан! Край милый...

О сколько нежности и ласки,
Любви, тепла и доброты,
Цветущий сад, тенистый стан
В твоём названии Бустан!
Великим, славным человеком
Был тот, кто так тебя назвал!
Есть две мечети, лес и речка,
Есть свет, вода, газопровод —
Рай на земле!
Чего нам не хватает?
Живи и радуйся, народ!
Детей твоих, тобой взращённых,
В которых всё — и честь, и стать,
Рассеялось по миру много,
Бустан! Их всех не сосчитать!
И войны были, и разруха,
Твои сыны и дочеря
В борьбе со злом, не падав духом,
За Мир сражались, за тебя!
А сколько славных дел совершили
По всей стране, на всей земле,
Не уронив, не обесчестив,
Храня во всём любовь к тебе.
Бустан! Тебя всегда любила мама,
И я, впитав её любовь к тебе,
Твои сады любить не перестану,
За что большой Рахмат тебе!
Ещё немало слов хороших
Я о тебе бы написал,
Но хватит, всё и так понятно:
Цвети наш край!
Наш Гульбустан!

От всей души Амеров Руслан Ибрагимович

Ответ на вопрос в прошлом номере

В 31-м номере мы привели стихи Г.Шахбан на татарском языке и задали вопрос: какое отношение имеет Глюся к Бастанову и Сасову?

Отвечаем: Глюся Шахбан (Гәлүсә Шәһбан) — татарская поэтесса, супруга заслуженного артиста РТ Закира Шахбана — бывала в наших краях дважды: в июне 2014 г. когда Закир выступал на Бастановском Сабантую, и в декабре 2016 г. — на сольном концерте З.Шахбана в МКЦ г.Сасово (тогда же Глюся читала свои стихи со сцены). На стихи Г.Шахбан написаны десятки татарских песен, среди которых, например, песня Фирзяра Муртазина в исполнении Рифата Зарипова «Эйткән сүз» (в Интернете легко найти этот популярный видеоклип). Вот слова припева этой песни (в переложении на бастановский говор):

...Күнгел эретерлек сүзләр бар,
Чирдән терелтерлек сүзләр бар.
'Умер бүе жерәк түрләрендә
Саклап жеретерлек сүзләр бар...
Гәлүсә Шәһбан

Ответ на вопрос на стр.2

Понятие «наша эра» (н.э.) напрямую связано с летоисчислением, которым мы сегодня пользуемся (григорианский календарь).

На дворе 2020-й год. Был когда-то и первый.

Всё, что было до этого, называется «до нашей эры», а всё, что после — «наша эра».

Соответственно, на монете, выпущенной за 5 лет до нашей эры, не могло быть надписи «5-й год до нашей эры»

Люди тогда этого ещё не знали.

Поэтому монета с такой надписью — фальшивая.

Парные слова и конкурс

1. Башақ, балақ, балан (малан)
2. Ирен, иркен, иркә, кире (тирес)
3. Итек, читек, китеқ, текә
4. Ия, ияқ, яки, кия, кияу
5. Кисәк, иске, кискен
6. Қазылыш (қазы), қазық, қазылма
7. Оетқы, оят, тояқ, қое
8. Сәнәк (синәк), синеке, кисенте

ОТВЕТЫ

7. Закреакса, көн, көнкәрмәнин
корнажа, көн, көнкәрмәнин
(корнажа)
6. Гомильтон (Гомильтон)
күткән, көнбәр, атын, откөртпин,
3. Гарден, нинди, откөртпин
(наскорбин), нинди, Гарден
2. Үйә, мәсіттән, үйән
1. Қорнок, мұтандыра, кашнина

Мы уже давно играем с вами в эту игру.

На этот раз редакция решила провести **конкурс** на знание татарского языка на её основе.

Перед вами 7 разных слов. Несмотря на то, что они очень похожи.

САЗ, СЕЗ, СУЗ, СҮЗ, СӘЗ, СИЗ, СЫЗ

Кто первый и правильно переведёт их **все** на русский язык — получит приз.

С нас торт.

Звоните 24 апреля, в пятницу с 19 до 20 ч. по тел. 90-3-96.

Публикуемые в газете сведения являются редакционными или общедоступными или взяты из открытых источников сети Интернет, не являются предметами авторского права и/или смежных прав (за исключением материалов, отмеченных знаком ©, если таковые имеются). В любом случае при копировании просим ссылаться на информационный листок «На берегах Лей» (Рязанская обл.)

Сасовская национально-культурная автономия татар и религиозная организация мусульман г.Сасово и района выражают соболезнование родным и близким Амеровой Халиды Абдулловны (1927-2020), урожденной Девликамовой, в связи с её смертью

Сасовская национально-культурная автономия татар и религиозная организация мусульман г.Сасово и района выражают соболезнование родным и близким Девликамова Анвара Гиреевича (1935-2020) в связи с его смертью

Общественность села Бастаново и религиозная организация мусульман г.Сасово и района выражают соболезнование родным и близким Баталова Руслана Адлановича (1962-2020), в связи с его безвременной кончиной

Рухлары шат, авыр тупрақлары жингел булсын.
Урыннарын жәннәттә қыл, Раббыбыз.

Уважаемые читатели!

На страницах нашей газеты могут упоминаться имена Аллаха, приводиться аяты из сур Священного Корана, хадисы Пророка Мухаммада (с.а.в.). Просьба соблюдать правила обращения с такого рода предметами.

НА БЕРЕГАХ ЛЕЙ
ГАЗЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО
Тираж 600 экз. Набор завершен 12 апреля 2020 г.
Редактор Барамыков А.Н.
Телефон для справок: 8-49133-90-376
E-Mail: info@muhtariat.ru
Номер карты СБ РФ для пожертвований на поддержку газеты 4276 8530 3303 5388